

A Monsieur Harold Butler  
Directeur du Bureau international du Travail  
Genève.

Les délégations gouvernementales de la République argentine, de la Bolivie, du Brésil, du Chili, de la Colombie, de Cuba, de la République dominicaine, de l'Equateur, de l'Espagne, du Mexique, du Panama, du Pérou, de l'Uruguay et du Venezuela, ont l'honneur de rappeler la demande verbale faite au Directeur du Bureau international du Travail concernant les points suivants :

1° Que le nombre de fonctionnaires de langue espagnole soit augmenté dans la mesure des possibilités administratives et budgétaires;

2° Que le nombre de publications en espagnol et en portugais soit également augmenté en prêtant une attention spéciale à celles qui ont comme but de faire connaître, dans une forme claire et simple, l'origine, le caractère et les diverses activités du Bureau international du Travail;

3° Que soit mis à la disposition des délégués et des conseillers techniques de langues espagnole et portugaise aux sessions de la Conférence et aux réunions des commissions techniques un nombre suffisant de traducteurs et d'interprètes pour leur permettre de remplir le mieux possible la mission qui leur a été confiée.

4° Que des conférences comme celle qui s'est tenue en 1936 à Santiago-de-Chili soient organisées le plus souvent possible dans les pays ibero-américains, en vue, d'une part, de faire connaître l'Organisation internationale du Travail dans les pays en question, et d'autre part, de mettre en contact direct les diverses personnalités qui, dans ces pays s'occupent des questions sociales;

5° Que dans les conférences organisées en Amérique latine par le Bureau international du Travail, les langues espagnole et portugaise soient considérées comme officielles au même titre que l'anglais et le français. Ainsi les quatre grandes langues parlées sur le continent américain pourraient être employées indistinctement par les personnes qui, à un titre quelconque, participeraient aux travaux desdites conférences.

Les soussignés, au nom des délégations gouvernementales des pays susnommés tiennent à remercier le Directeur du Bureau international du Travail de l'accueil cordial qu'il a bien voulu faire à la demande verbale qu'ils lui ont présentée et qu'ils confirment aujourd'hui par écrit. Ils comptent sur lui pour que cette demande - faite à plusieurs reprises par divers délégués au cours des dernières années - soit examinée avec la plus grande attention et acceptée dans le plus bref délai possible.

SOCIÉTÉ DES NATIONS  
LEAGUE OF NATIONS

BUREAU INTERNATIONAL DU TRAVAIL  
INTERNATIONAL LABOUR OFFICE  
GENÈVE

3

Service des Publications  
Publications Department  
Réf. N° : S.57/1752  
WR/HL

24 NOV 1933

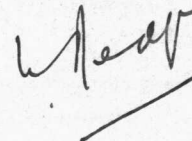
Messieurs,

Il y a deux ans, vous nous avez commandé le rapport présenté à la Conférence internationale du Travail (MEMORIA DEL DIRECTOR).

- - -  
Nous vous remettons ci-inclus une circulaire de l'édition 1933 de cet ouvrage. Il comprend 75 pages et est en vente au prix de Pesetas 3.50. Nous croyons que notre publication EL AÑO SOCIAL serait également susceptible de vous intéresser. C'est un volume de presque 500 pages, in-8°, en vente au prix de Pesetas 20.-

Veillez agréer, Messieurs, nos salutations distinguées.

p. Chef du Service des Ventes



Partido Socialista Obrero Español,  
Comité Nacional,  
Zorrilla 31,  
MADRID

SOCIÉTÉ DES NATIONS  
LEAGUE OF NATIONS

BUREAU INTERNATIONAL DU TRAVAIL  
INTERNATIONAL LABOUR OFFICE  
GENÈVE

Service des Ventes  
Sales Department  
Réf. N° : WER

ENTRADA 29 NOV. 1933

Ginebra.

Número

11865  
EL AÑO SOCIAL

(Publicación anual en castellano)

El **Anuario de la Organización internacional del Trabajo** es una obra de reconocida utilidad como guía de la historia social-económica de cada año. Su muy completa colección de datos, cifras e informaciones ha sido clasificada bajo epígrafes que fácilmente evocan las materias de que tratan: **SITUACION ECONOMICA; CONDICIONES DE TRABAJO** (comprendiendo: horas de trabajo, descansos, vacaciones, medicina del trabajo, accidentes, trabajo de las mujeres, protección a la infancia), **salarios, seguros sociales, paro, condiciones de vida de los trabajadores, derechos generales de los trabajadores**, más los problemas peculiares a ciertas categorías de trabajadores como los intelectuales, los agrícolas, los marinos y los indígenas.

Contiene además esta publicación: cuadros estadísticos de los efectivos de las organizaciones obreras, de los salarios, del coste de la vida, desocupación, de los conflictos sociales, etc.

La edición correspondiente al año 1932 ha sido completada con Indices y Gráficos, recogiendo asimismo los hechos más salientes de la historia anual de la Organización Internacional del Trabajo (Sociedad de las Naciones).

Un volumen en 8° de VIII + 480 págs. ... Pesetas 20.- (franco de porte)

### MEMORIA DEL DIRECTOR Trabajo y Crisis

(Publicación anual en castellano)

El estado industrial y social del mundo en relación con la crisis económica; la disminución de la producción; la baja de los precios y la restricción de los negocios por una parte, el aumento de la desocupación, la disminución de los salarios, la repercusión en el sistema de seguros sociales por otra; los esfuerzos hechos por la cooperación internacional para ponerle una valla a la ola de depresión, la continuidad en el progreso social a despecho de todas las dificultades, el fin general de toda discusión sobre la situación económica y social presente, y las tendencias de las diversas formas de economía dirigida....

Tal es un breve análisis de la **Memoria del Director de la Oficina internacional del Trabajo** Mr. H.B. Butler, correspondiente al año 1933. Una Memoria que debe ser muy solicitada por su claridad, por su amplitud de vistas y por su sólido fundamento.

Es una nueva comprobación de la necesidad de relacionar urgentemente los problemas económico-sociales con la situación del mundo actual.

75 pág. in 8° precio: Pesetas 3,50, (franco de porte)

A LA VUELTA



**FORMULARIO DE PEDIDO**

OFICINA INTERNACIONAL DEL TRABAJO,  
(Sociedad de las Naciones)  
GINEBRA. Suiza.

Sírvase enviarme

..... ejemplares de **EL AÑO SOCIAL** (1932 - Año Tercero).  
Pts **20.-** Franco de Porte.

..... ejemplares de la **MEMORIA DEL DIRECTOR** (1933)  
Pts **3,50** Franco de Porte.

Nombre .....

Dirección .....

---

El **reembolso** puede efectuarse por medio de cheque contra un  
banco cualquiera, o bien por giro postal internacional.

Cuenta de cheques postales: Ginebra I.4000

SOCIÉTÉ DES NATIONS  
LEAGUE OF NATIONS

BUREAU INTERNATIONAL DU TRAVAIL  
INTERNATIONAL LABOUR OFFICE  
GENÈVE

Service des Ventes  
Sales Department  
Réf. N° : WER

ENTRADA 1 NOV. 1933

Número 11764

Ginebra.

## EL AÑO SOCIAL

(Publicación anual en castellano)

El **Anuario de la Organización internacional del Trabajo** es una obra de reconocida utilidad como guía de la historia social-económica de cada año. Su muy completa colección de datos, cifras e informaciones ha sido clasificada bajo epígrafes que fácilmente evocan las materias de que tratan: SITUACION ECONOMICA; CONDICIONES DE TRABAJO (comprendiendo: horas de trabajo, descansos, vacaciones, medicina del trabajo, accidentes, trabajo de las mujeres, protección a la infancia), **salarios, seguros sociales, paro, condiciones de vida de los trabajadores, derechos generales de los trabajadores**, más los problemas peculiares a ciertas categorías de trabajadores como los intelectuales, los agrícolas, los marinos y los indígenas.

Contiene además esta publicación: cuadros estadísticos de los efectivos de las organizaciones obreras, de los salarios, del coste de la vida, desocupación, de los conflictos sociales, etc.

La edición correspondiente al año 1932 ha sido completada con Indices y Gráficos, recogiendo asimismo los hechos más salientes de la historia anual de la Organización Internacional del Trabajo (Sociedad de las Naciones).

Un volumen en 8° de VIII + 480 págs. ... Pesetas 20.- (franco de porte)

## MEMORIA DEL DIRECTOR Trabajo y Crisis

(Publicación anual en castellano)

El estado industrial y social del mundo en relación con la crisis económica; la disminución de la producción; la baja de los precios y la restricción de los negocios por una parte, el aumento de la desocupación, la disminución de los salarios, la repercusión en el sistema de seguros sociales por otra; los esfuerzos hechos por la cooperación internacional para ponerle una valla a la ola de depresión, la continuidad en el progreso social a despecho de todas las dificultades, el fin general de toda discusión sobre la situación económica y social presente, y las tendencias de las diversas formas de economía dirigida.....

Tal es un breve análisis de la **Memoria del Director de la Oficina internacional del Trabajo** Mr. H.B. Butler, correspondiente al año 1933. Una Memoria que debe ser muy solicitada por su claridad, por su amplitud de vistas y por su sólido fundamento.

Es una nueva comprobación de la necesidad de relacionar urgentemente los problemas económico-sociales con la situación del mundo actual.

75 pág. in 8°. precio: Pesetas 3,50, (franco de porte)

A LA VUELTA

SOCIÉTÉ DES NATIONS  
LEAGUE OF NATIONS

Service des Ventes  
Sales Department  
Réf. N° : MB/V/33/5

ENTRADA - 9 OCT. 1933  
Número 10295

BUREAU INTERNATIONAL DU TRAVAIL  
INTERNATIONAL LABOUR OFFICE  
GENÈVE

6

ETUDES SUR LES RELATIONS INDUSTRIELLES

Expériences faites en matière d'administration industrielle  
montrant le degré réel de développement des relations entre  
employeurs et travailleurs.

Table des Matières du dernier volume paru :  
LES RELATIONS INDUSTRIELLES EN GRANDE-BRETAGNE

LE MILIEU ECONOMIQUE ET SOCIAL.- Superficie, climat, population.- Industrie et  
commerce.- Chômage et emploi.- Monnaie et prix.- Salaires et heures de travail.-  
Assurances sociales et autres services sociaux publics.- Instruction publique.-  
Le mouvement coopératif.- Résumé.-

LE MOUVEMENT SYNDICAL.- Historique.- Les effectifs.- La situation financière.-  
La situation juridique.- La structure.- Programme d'action.-

LES ORGANISATIONS PATRONALES.- Historique.- Structure et statuts.- Coordination  
nationale.- Programme d'action.-

LES METHODES DE NEGOCIATION ENTRE LES SYNDICATS ET LES ORGANISATIONS PATRONALES.-  
Développement des relations collectives.- Conflits industriels ayant entraîné  
un arrêt du travail.- Organisation des négociations collectives.- Conseils in-  
dustriels mixtes.- Réglementation par l'Etat des salaires minima.- Organisation  
officielle de la conciliation et de l'arbitrage.-

LES CONSEILS D'ENTREPRISE.- Historique.- Structure.- Fonctions.- Résumé et résultats.-

LES OEUVRES SOCIALES DANS L'INDUSTRIE.- Oeuvres sociales imposées par la légis-  
lation.- Oeuvres sociales dues à l'initiative privée.- Mesures visant au bien-  
être général du personnel.- Distractions, vie sociale et instruction.- Mesures  
de caractère financier.- La Société des oeuvres sociales de l'industrie.-

ADMINISTRATION DU PERSONNEL - Sélection et préparation professionnelles.-  
Hygiène et sécurité.- Encouragements aux suggestions ouvrières.- Recherches,  
échanges des résultats obtenus.-

LA COOPERATION AU SEIN DES CONSEILS ECONOMIQUES NATIONAUX - La Conférence in-  
dustrielle nationale en 1919.- La "coopération Turner-Melchett" et ses suites.-  
Le Conseil consultatif économique.-

1 vol. in-8°, 320 pages, 1933  
Francs suisses : 4.- (port 10 %)

Prix pour l'Espagne  
Pesetas : 6,50 (franco)  
5 exemplaires : 30.- 10 exemplaires : 48.-

Paiement par chèque sur une banque quelconque ou par  
mandat postal international.

Voir ci-contre le détail des deux volumes parus précédemment.

F/Ptas

RELATIONS INDUSTRIELLES, VOL. I

LES ETABLISSEMENTS SIEMENS.— Importance et caractéristiques de l'exploitation.— Organisation et administration des relations industrielles.— Salaires, durée du travail et conditions générales de service.— Procédure d'engagement.— Enseignement, apprentissage et formation professionnelle.— Prévention des accidents et hygiène.— Assurance, réparation des accidents, pension et autres prestations financières.— Service social.—

LES MINES DE LENS.— La destruction des mines pendant les hostilités et leur reconstruction.— Situation actuelle de la Société.— Organisation intérieure.— Mécanisme des relations industrielles.— Fonctionnement des relations industrielles.— Assurances sociales.— Oeuvres sociales.—

LES ENTREPRISES DE TRANSPORT DE LONDRES.— But et nature du "London Traffic Combine".— Organisation et fonctionnement des relations industrielles.— Relations avec les organisations paritaires, les organisations patronales et les syndicats.— Les conseils du personnel.— Principes généraux des relations industrielles.— Salaires, durée du travail et conditions générales de service.— Recrutement du personnel.— Formation professionnelle.— Prévention des accidents.— Premiers secours et formation de volontaires de premiers secours.—

LES MINES DOMANIALES FRANCAISES DE LA SARRE.— Les conditions générales de la production.— Le personnel.— Les méthodes de relations avec le personnel.— L'enseignement professionnel.— Hygiène et sécurité.— Le salaire.—

LA FABRIQUE DE CHAUSSURES BATA.— Le développement de l'entreprise.— L'organisation du travail.— L'autonomie des ateliers.— Les relations avec le personnel.— Le recrutement.— L'apprentissage.— La durée du travail.— Le salaire et les assurances sociales.— La sécurité et l'hygiène industrielle.—

RELATIONS INDUSTRIELLES, VOL. II

LES ETABLISSEMENTS ZEISS.— Historique.— Organisation générale.— Organisation et administration des relations industrielles.— Politique financière générale.— Conditions d'emploi.— Hygiène, sécurité et bien-être des travailleurs.— Conclusion.—

LES ETABLISSEMENTS FIAT.— L'entreprise.— Les relations industrielles.— Service médical de l'usine et prévention des accidents.— L'enseignement professionnel.— Les institutions sociales.— Conclusion.—

LES USINES PHILIPS A EINDHOVEN.— L'entreprise.— Le personnel.— L'administration du personnel.— Les méthodes de collaboration.— Engagement et congédiement.— Enseignement.— Hygiène et sécurité.— Salaires et autres prestations.— Services sociaux.— Conclusion.—

LES ACIERIES SANDVIK A SANDVIKEN, SUEDE.— Histoire de la Société.— L'organisation des relations industrielles.— Méthodes de collaboration.— Salaires et prestations accessoires.— Embauchage et congédiement.— Formation professionnelle et éducation.— Prévention des accidents.— Hygiène et service sanitaire.—

Relations industrielles, Vol. I, 1930, Pesetas : 10,50  
Relations industrielles, Vol. II, 1932, Pesetas : 6,50  
Relations industrielles, Vol. III, 1933, Pesetas : 6,50

---

Les trois volumes ensemble  
Pesetas 21,75

Paiement par chèque sur une banque quelconque ou  
par mandat postal international.